

CA1  
LCC  
- A56



LAW COMMISSION OF CANADA

3 1761 117664748

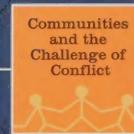
# 2002

## Law Commission of Canada

# ANNUAL REPORT



BEYOND CONJUGALITY  
P. 2



Communities  
and the  
Challenge of  
Conflict

WHAT ARE COMMUNITIES?  
P. 4



[www.lcc.gc.ca](http://www.lcc.gc.ca)

WHAT IS A CRIME?  
P. 10

# Canada

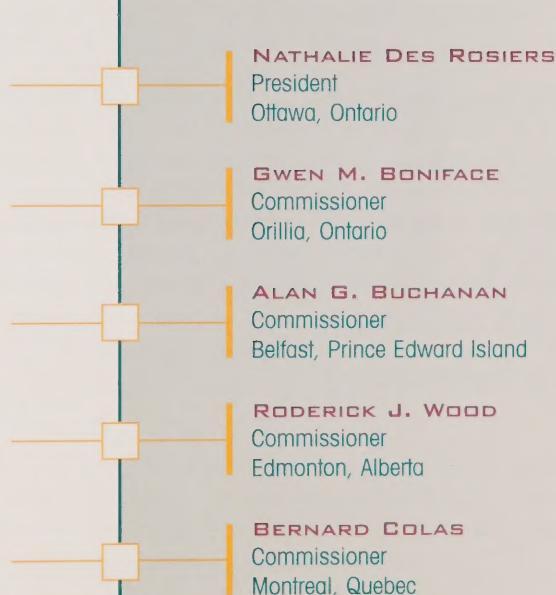
© Her Majesty the Queen in Right of Canada, 2002  
ISBN: 0-662-66529-5  
Catalogue Number: JL1-1/2002

**Law Commission of Canada**  
**Web site:** [www.lcc.gc.ca](http://www.lcc.gc.ca)

The mission of the  
Law Commission of Canada is  
to engage Canadians in the renewal of the law  
to ensure that it is relevant, responsive,  
effective, equally accessible  
to all, and just.



*Nathalie Des Rosiers*



*Gwen Boniface*

*Alan Buchanan*

*Roderick J. Wood*

*Bernard Colas*

# Table of Contents

<b>Personal Relationships .....</b>	<b>2</b>
Beyond Conjugality.....	2
<b>Social Relationships .....</b>	<b>4</b>
What are Communities?.....	4
Restorative Justice.....	5
In Search of Security: The Roles of Public Police and Private Agencies .....	5
<b>Economic Relationships .....</b>	<b>6</b>
Marginalized Work.....	6
Leveraging Knowledge Assets .....	6
<b>Governance Relationships .....</b>	<b>8</b>
Fiduciary Relationships .....	8
Reform of Democratic Institutions .....	9
<b>What is a Crime? .....</b>	<b>10</b>
<b>Consultations, Meetings, Speeches and Conferences .....</b>	<b>12</b>
<b>Research Reports Completed this Year.....</b>	<b>14</b>
<b>Staff and Advisory Council .....</b>	<b>16</b>
<b>Management Report .....</b>	<b>17</b>



It is time to have a more principled approach toward whether and in which way relationships should be considered by the State so that it stays out of the bedrooms of the nation.



Nathalie Des Rosiers, message introducing *Beyond Conjugality* report

# Questioning the Law

## Message from the President

To question a wise man, says a German proverb, is the beginning of wisdom. Hence, any type of reform requires rigorous questioning of the state of things, and in-depth reflection on the why and how.

In this spirit, the Law Commission of Canada presents its annual report for the year 2001–2002, with the theme of reflection and questioning. To question the law means questioning the fundamental concepts that structure our law to determine whether they continue to effectively reflect the realities of life.

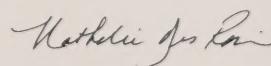
The Commission's research plan is structured around four broad themes: personal relationships, social relationships, economic relationships and governance relationships. These themes intentionally extend beyond the traditional understanding of the categories of the law (e.g. family law, criminal law and labour law) toward an examination that is without taboos or private preserves. It is a question of reflecting in an unbiased way on the effects of the law and of questioning the why of concepts in the law that, in many instances, appear sacrosanct.

Indeed, the structural notions of the law often have exclusionary effects. They frequently mask the reality of less affluent citizens. The question therefore is *for whom does the law work?* Furthermore, we must challenge the relevance and efficacy of categorizations the law considers fundamental. In many cases, the concepts used by the law no longer correspond to the way society is organized and the way people view their responsibilities and relationships. This variance between the law and society undermines the confidence of citizens and contributes to the inefficiency of the law. Reform is aimed at eliminating the gap between the life of citizens and their law. Accordingly, the Commission has focused primarily on three broad issues: Why are personal relationships between citizens always organized around the notion of conjugalit? How is the community conceptualized within the framework of our social relationships? And finally, "What is a crime?"

These major questions must be asked in the context of citizen engagement: it is they who reflect on and redefine the fundamental concepts of the law through their actions, words and gestures. The Commission continues to aim for a consultative, partnership-based and multidisciplinary methodology for questioning the law.

NATHALIE DES ROSIERS

President



# Personal Relationships

## Beyond Conjugality

Canadian legislation and legal thinking use the notion of marriage to designate personal relationships between adults that suggest economic or emotional interdependence. Over the years, in many laws, marriage has often been replaced by notions of "conjugality" directed at common-law spouses, irrespective of their sexual orientation.

What are the consequences of the predominance of conjugality as the organizing concept of our law? Is it advisable to continue limiting recognition of

personal relationships between adults to conjugal relationships, structuring it on this basis, and ignoring other affective personal relationships? The Law Commission of Canada report entitled *Beyond Conjugality* examines the legal framework that characterizes our law to this day.

The two-part report is the result of several years of research and consultations on these questions. The first part of the report proposes a methodological framework (see box, below) that should



**Norman:**  
No, my mother's there.

**Carla:**  
Oooooowwwwhhh!  
You are definitely a  
sensitive guy, my dear  
Norman. It's so sweet  
of you to put your  
mother up. How long  
will she be staying for?

**Norman:**  
Forever.

*Excerpt from the play  
"Through the Key Hole"*

### Framework for the Future

The suggested methodology recommends:

- reflecting about the proposed objectives. Are they legitimate?
- questioning the relevance of personal relationships in achieving these objectives. For example, in the *Employment Insurance Act* or the *Bankruptcy and Insolvency Act*, is it necessary to refer to personal relationships to achieve their objectives?

If personal relationships are relevant, our methodology suggests that governments assess whether or not citizens themselves could choose to designate the persons who are dear to them, and who should benefit from government support.

If governments must consider psychological or economic interdependence relationships, they ought to do so by using functional rather than matrimonial "status" criteria.

not only help governments reflect on current policies and programs, but also guide future efforts. The report applies this methodology to various fields, including tax laws, the *Canada Evidence Act*, the *Canada Labour Code* and the Canada Pension Plan.

The second part of the report deals with the legal framework of personal relationships. Marriage is virtually the sole existing mechanism that provides a framework for personal relationships.

This mechanism is no longer sufficient. The Commission therefore recommends that systems be established to register personal relationships so that citizens who do not wish to marry may benefit from an accessible, trouble-free legal framework. These systems could provide agreement models that are suited to a range of relationships. The Commission also recommends that heterosexual limits imposed on the legal notion of marriage be re-examined.

## Special Invitation Through the key hole

The Law Commission of Canada is pleased to invite you to a presentation of the play *Through the Key Hole*.

The great diversity of close relationships between adults is a reflection of the degree of dynamism in a society. Many of the relationships that we enter into are personal choices. The main objective of the performance you are invited to attend is to explore the best ways to recognize and support those choices.



We want to involve the public in law reform and your opinion on those issues matters to us. We hope to see you between January and April 2003 in one of the following regions:

*The Law Commission of Canada presented the play *Through the Key Hole* in Halifax, Gatineau, Montreal, Winnipeg and Vancouver in the winter of 2002. The play presents the lives of individuals who are living in a variety of close personal adult relationships and explores the best ways to recognize and support the choices that Canadians make.*

Beyond Conjugalit  
Recognizing and supporting close personal adult relationships

## Beyond Conjugalit

Recognizing and supporting close personal adult relationships

LAW COMMISSION OF CANADA  
COMMISSION DU DROIT DU CANADA

# Social Relationships

## What are Communities?

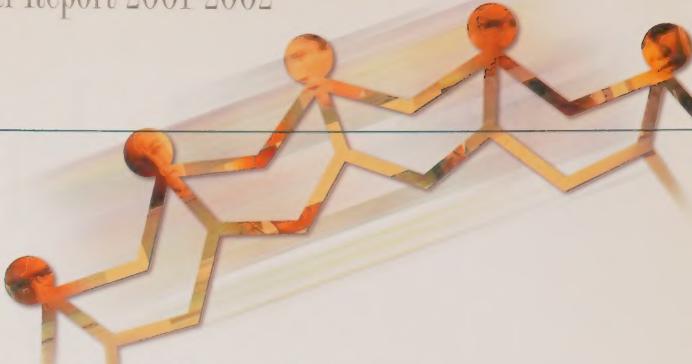
Social relationships are increasingly woven at the community level. More and more, governments are calling on local communities to find possible solutions to various problems. Communities, therefore, are no longer merely groups in which government policies and programs are implemented. Governments and communities are thus working in partnership to carry out numerous initiatives.

While the artisans of government policy seek to entrust additional responsibility to communities in matters of governance, traditional notions of what constitutes a community are called into question. Canadian society is becoming increasingly compartmentalized in terms of age, race, gender, nationality, culture, sexual orientation, interests and religion. The fragmentation of communities is intensifying as their social relationships become more strained. Paradoxically, whereas the concept of community seems to be a magnet for the development of policy by decision makers, the sociological reality of the community is becoming increasingly ambiguous.

In 2001–2002, the Commission carried out a number of research projects on the subject of communities (see page 14 for details).

**“**Communities want a say in what goes on, in the solutions to the systemic issues that crime often represent.**”**

*Restorative Justice: Its Promise, Its Challenges, and Its Place in a Democratic Society*, speech by Nathalie Des Rosiers at the 2001 Conference on Restorative Justice



## Restorative Justice

Restorative justice is a process of transformation during which the parties move backward to the situation that existed before the conflict. The process is also designed to modify the power relationship between the parties (i.e. to transform the relationship and render it more egalitarian).

This exercise of transformation must take place at the community level. Individuals cannot transform their relationships unless they put them back into the context of their lives as members of the community. The Commission has produced a video entitled *Communities and the Challenge of Conflict: Perspectives on Restorative Justice* to facilitate its consultations throughout Canada.

## In Search of Security: The Roles of Public Police and Private Agencies

Even before September 11, Canadians were concerned about security. In certain segments of society, security and safety are bought like commodities. We buy intruder detection alarm systems and install bars on our windows. We hire security guards to patrol our communities. We install surveillance cameras in public spaces. We do these things as individuals, as communities, or as businesses to minimize the risk.

The Law Commission of Canada's discussion paper *In Search of Security: The Roles of Public Police and Private Agencies* examines the changes occurring in the provision of security to Canadians. It reviews security arrangements in Canada and the growth of networks of policing involving both public and private actors.



*The Commission produced this video to allow Canadians across the country to learn about the subject of restorative justice and participate in consultations. The 34-minute video, which was released with a study guide, explores the possibility of using restorative justice to help build stronger and more vibrant communities. The individuals appearing in the video present different views on restorative justice.*

# Economic Relationships

## Marginalized Work

The law plays an important role in determining the type of work that will be recognized, valued and rewarded, or, conversely, belittled, ignored and forbidden. Does the law recognize a sufficiently broad range of types of work? On what basis does the law recognize and reward certain kinds of work or certain categories of workers, and not others? What are the legal and economic consequences of an absence of recognition?

The concept of marginalized work is used in its broad sense to describe certain irregular, transient, part-time and atypical jobs. Various types of work, such as moonlighting, fast-food industry services, homemaker services and some kinds of agricultural work and prostitution must be analysed separately to determine the role of the law in the pursuit of economic security.

In 2001–2002, the Commission carried out a number of research projects on the subject of marginalized work.



## Leveraging Knowledge Assets

The nature of wealth has changed. While wealth was previously based on land and real estate rights, and then on market values, it is now at the mercy of knowledge. Has the infrastructure of commercial law evolved along with these changes?

**Leveraging Knowledge Assets:**  
Security Interests in Intellectual Property

Presented by

Ivey  
Richard Ivey School of Business  
The University of Western Ontario

Law Commission of Canada

Faculty of Law  
The University of Western Ontario

November 16 - 17, 2001  
Springer-Hill Executive Development Centre  
Richard Ivey School of Business  
London, Ontario

Join us online  
participate  
in our online survey!

**Who should participate:**

- Business leaders who need to leverage knowledge assets
- Lawyers who advise business clients seeking to secure transactions with intellectual property assets

Sponsoring Law Firms

HARRISON & PENNA McCarthy Tetrault McINNES COOPER MacLeod Dixon LLP

<http://www.ivey.uwo.ca/leverage/>

*The Law Commission of Canada presented, with the Richard Ivey School of Business and Faculty of Law at the University of Western Ontario, a conference on security interests in intellectual property. Leveraging Knowledge Assets, which was held in London in November 2001, was attended by business leaders looking to increase investment in their firms based on knowledge assets and the lawyers who advise them on intellectual property matters.*



Many people consider that businesses with assets primarily in intellectual property have difficulty gaining access to investment. Is it possible to facilitate access to investment? This type of problem can arise from the uncertainty inherent in registering federal security interests on assets of this kind. It can also stem from the culture of traditional lenders as well as assessment problems. Are there some practical improvements that could facilitate access to investment for knowledge-based businesses? To what extent does the international character of the new economy prevent or accelerate the need for law reform in this field?

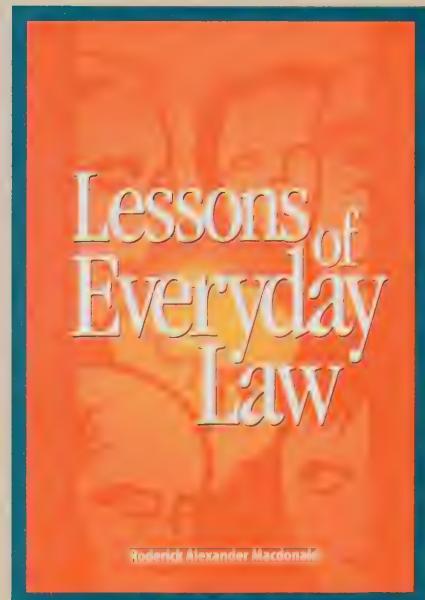
The Commission is looking at these issues in a project under the Commercial Law Strategy of the Uniform Law Conference of Canada (<http://www.ulcc.ca/en/home>).

## Lessons of Everyday Law

The Law Commission of Canada is pleased to announce the publication of *Lessons of Everyday Law* by Roderick A. Macdonald.

*Lessons of Everyday Law* includes some 20 stories about the law. Professor Macdonald, the first president of the Law Commission of Canada, uses these short stories drawn from everyday life to illustrate the great dilemmas of law reform: Should we have more rules? Who should settle disputes and how? What are the functions of the law in our society?

*Lessons of Everyday Law* is published in partnership with McGill-Queen's University Press on behalf of the Law Commission of Canada and the School of Policy Studies at Queen's University.



# Governance Relationships

## Fiduciary Relationships

The relationship between the First Nations and the Crown represents more than 500 years of complex relations and tension. The Supreme Court of Canada has described this type of relationship as "fiduciary."

However, the use of the label "fiduciary" has not clarified the mutual obligations it implies, nor has it resulted in greater feelings of trust, optimism and satisfaction regarding this relationship for many First Nations communities.

A joint conference of the Association of Iroquois and Allied Indians and the Commission aimed to clarify the nature of this complex relationship, verify the relevance of its premises and propose a framework for the future. Several concentric lines of research provided direction for reflection: perspectives on the fiduciary report, the experience of this report and its future.



The capacity of citizens to participate meaningfully in the democratic process poses challenges for the design of public institutions.

Increasingly, Canadians are disengaging from these institutions, and, in the process,

becoming more sceptical about the government's capacity to respond to legitimate expectations.

### Bijuralism

"Bijuralism invites creativity. In studying two legal traditions, one cannot help but be intrigued by the similarities and the differences between the systems. ... [Bijuralism] allows for [one] system to reveal itself as it is contrasted to the other. ... It is possible to imagine difference, difference in thinking, difference in solutions, difference in concepts. ... Bijuralism leads to transcending legal categories and a reflection on general principles."

In the end, this ability to think beyond the legal box is what all law schools seek to instil in their students: to know the limits of the box, what is in it, how it works, but also to reflect on what could be in it, how the box could be enlarged or its shape modified. Thinking outside of the box is helped by looking into different boxes..."

Nathalie Des Rosiers, *Reflections on Bijuralism and Law Reform*,  
speech at a seminar on bijuralism and the teaching of law at the  
Law Center, Louisiana State University, November 2, 2001.

## Reform of Democratic Institutions

Canadians have less confidence than in the past in the capacity of the democratic process to meet their legitimate expectations, and they hesitate to become involved. Among other things, does the electoral process as experienced by Canadians meet their needs? Does it facilitate or hinder participation in public life? What do citizens expect of a voting system?

The Law Commission of Canada proposes to foster public dialogue on alternatives to the current voting system. It will offer citizens the opportunity to voice their opinions on the values that should serve as a vehicle for Canada's voting system and democratic institutions.

Interested Canadians can take part in the Commission's electoral reform project through the Commission's Web site (<http://www.lcc.gc.ca/en/themes/gr/er/index.html>).

## TERRORISM, LAW & DEMOCRACY

### How is Canada changing following September 11?

*The Law Commission of Canada co-organized a two-day conference called "Terrorism, Law and Democracy: How is Canada Changing Following September 11?" Organized by the Canadian Institute for the Administration of Justice, the conference was held in March in Montreal and featured panel discussions and community forums open to the public with Canadian and international experts on maintaining the balance between protecting public security and fundamental rights.*

# What is a Crime?

Why do we view certain acts as criminal and not others? What are the legal, social and cultural factors that influence decisions about whether or not to criminalize undesirable behaviour? Why do certain actions appear to be a question of legality, health, education or lifestyle?

The objective of the project entitled "What is a Crime?" is to develop a conceptual framework to understand the processes surrounding and underlying our reaction to undesirable behaviour, including the consequences of choosing certain behaviours and control mechanisms (i.e. the official legal process, regulatory codes, health and education programs and decriminalization).

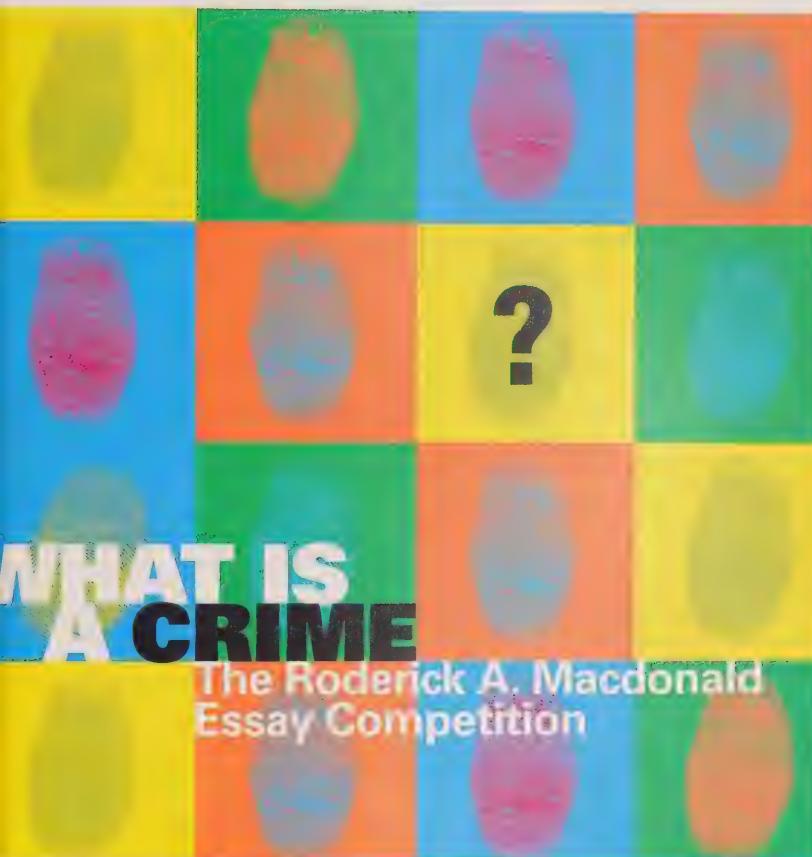
Criminal law is only one way to regulate behaviour. Labelling an act as a crime produces certain possibilities for reacting to this behaviour, while ruling out others. As a society, we have

a range of options for dealing with undesirable behaviour that is not subject to any official sanction or regulatory process. For example, in our daily lives, we develop our own informal control strategies; we tolerate certain types of behaviour and avoid others that displease us. Occasionally, we confront those who irritate us, whereas at other times, we simply choose to do nothing.

The question "What is a crime?" cannot be examined without questioning what has and has not been designated as "criminal." The qualifier

"criminal" is frequently applied to the faults and offences committed by young people, minorities and the less fortunate, whereas the more powerful in our society are immune from this epithet.

As part of the "What is a Crime?" project, legal scholars were asked to write a paper on this important question. The winners of the contest for legal scholars were announced in March 2001 (see Winners of the 2002 "Legal Dimensions" Contest).



In 2001, the Law Commission of Canada launched the Roderick A. Macdonald Essay Contest for high school students on the theme of "What is a Crime?" The winners of this contest will be announced in the fall of 2002.

## Winners of the 2002 "Legal Dimensions" Contest

**Jean-Paul Brodeur:**  
Is there a hard core  
to crime?

**Wendy Chan**  
Law and Legal  
American and Canadian  
Legal Professional  
Services

**Richard V. Ericson**  
and **Aaron Doyle**  
What is Fraud?

**Steven Penney:**  
Crime, Copyright,  
and the Digital Age

**Pierre Rainville:**  
From Prankster to  
Offender: Reflections on  
the Concept of "Crime"

**Laureen Snider:**  
Zero Tolerance  
Reversed: Constituting  
the Non-Culpable  
Subject in Walkerton

# Consultations, Meetings, Speeches and Conferences



## *St. John's (May 2001)*

- Federal-Provincial Meeting
- Memorial University
- Law Society of Newfoundland
- Department of Justice

## *Halifax*

- Legal Information Society of Nova Scotia, "Engaging Canadians in Law Reform" (April 2001)
- Speech: Biennial Convention of the Canadian Criminal Justice Association, "A Just Law for All: Equality and Law Reform" (June 2001)

## *Moncton*

- Facultés de droit et des sciences sociales, Université de Moncton (February 2002)

## *Quebec City*

- Humanities and Social Sciences Federation of Canada, Congrès sur le forum juridique and "Legal Dimensions" (May 2001)
- Association des professeurs et professeures de droit du Québec (April 2001)

## *Montreal*

- National Judicial Institute Symposium on Courts of Appeal (April 2001)
- International Association of Young Lawyers Congress (August 2001)

## *Iqaluit (February 2002)*

- Department of Justice
- Akitsiraq Law School

## *Ottawa*

- Meeting: Criminalization and Panhandling (April 2001)
- National Law Day: Walk With Seniors, St. Laurent Shopping Centre (April 2001)
- Round Table: Social Relationships in Transition (May 2001)
- Speech: 2001 Conference of the Association des juristes d'expression française de l'Ontario, "Devons-nous prendre en considération le concept de la conjugalité dans l'élaboration de politiques sociales?" (June 2001)
- Speech: Restorative Justice Week, "The Promise of Restorative Justice" (November 2001)
- Seminar: Dr. Julie Macfarlane, "Culture Change? Commercial Litigators and the Ontario Mandatory Mediation Program" (November 2001)
- National Policy Research Conference: Speech to Commission Research Program (December 2001)

## *Kingston*

- International Family Law Conference (June 2001)

## *Toronto*

- Restorative Justice Symposium (May 2001)
- Dispute Resolution Conference (October 2001)
- Uniform Law Conference of Canada, Commissioner Roderick Wood (August 2001)
- Federation of Law Reform Agencies of Canada (August 2001)

## *Niagara Falls*

- Meeting and Consultations Conference: Federation of Law Reform Agencies of Canada (May 2001)

## *London*

- Fiduciary Relationships Forum (June 2001)
- Leveraging Knowledge Assets Conference (November 2001)

## *Winnipeg (September 2001)*

- Speech: Conference on Restorative Justice, "Restorative Justice: Its Promise, Its Challenges, and Its Place in a Democratic Society"
- Meetings: Minister of Justice, University of Manitoba Faculty of Law, National Caucus and program directors of the Mennonite Central Committee, Executive Director of the Law Society of Manitoba, University of Manitoba Faculty of Social Science, Association des juristes d'expression française du Manitoba, Manitoba Association of Friendship Centres, and Winnipeg Free Press editorial committee

## *Calgary (October 2001)*

- Workshop: "Democratic Reform: Next Steps" sponsored by the Canada West Foundation and the Institute for Research on Public Policy in cooperation with the Kahanoff Foundation
- Meetings: Members of the Administrative Justice Committee of the Canadian Bar Association (Calgary Section), faculties of Law and Arts of the University of Calgary, *Calgary Herald* and *Calgary Sun* editorial committees

## *Vancouver (October 2001)*

- Inaugural address: Conference of the Indigenous Bar Association
- Presentation to the Faculty of Arts of the University of British Columbia
- Meetings: President and staff of the Canadian Bar Association (British Columbia Branch), the *Vancouver Sun* Editorial Committee and the Attorney General

# Research Reports Completed this Year

## Policing

- *Policing Fantasy City*, L. J. Huey, Richard V. Ericson and Kevin Haggerty
- Policing Communities and Communities of Policing: A Comparative Case Study of Policing in Two Urban Communities*, Chris Murphy and Curtis Clarke
- Policing in Canada in the Twenty-First Century: Directions for Law Reform*, Joe Hermer, Clifford Shearing, Philip Stenning, Michael Kempa, Jennifer Wood, Julia Gallo, Dawn Moore and Michael Mopas
- Beyond Public-Private: A New Typology of Community Security*, George S. Rigakos
- Policing for the Public Good: A Commentary*, Susan Eng

## Communities

- *Law and Community: A Conceptual Analysis to Guide Research*, Audrey Armour and Rod Northey
- The Language of Community in Canada*, Hannah Evans and Eric Advokaat
- The Persistence and Transformation of Community: From Neighbourhood Groups to Social Networks*, Barry Wellman
- The Concept of Community in the Social Sciences and its Juridical Relevance*, Isabelle Schulte-Tenckhoff

(At present, some of the reports are available only in the source language.)

## Relationships in Transition 2000: Applying Restorative Justice in Areas Other Than Criminal Law

- *Exploring Transformative Justice in the Employment of Nurses: Toward Reconstructing Race Relations and the Dispute Process*, Rebecca Hagey, Lillie Lum, Robert MacKay, Jane Turrittin and Evelyn Brody
- *La Loi canadienne sur l'équité en emploi et la transformation des rapports sociaux : le cas des minorités visibles*, Lucie Lamarche and Francine Tougas
- *Culture Change? Commercial Litigators and the Ontario Mandatory Mediation Program*, Dr. Julie Macfarlane
- Restorative Justice, Social Relationships and the Adjudication of Conflicts Arising From Complaints of Professional Misconduct and Harassment at Canadian Universities*, Augustine Brannigan, Erin Gibbs Van Brunschot and John A. Baker

## Legal Dimensions 2001: New Perspectives on the Distinction Between Public and Private

- *Invasions of Publicity: Digital Networks and the Privatization of the Public Sphere*, Darin Barney
- *Private Needs and Public Space: Politics, Poverty and Anti-handling By-laws in Canadian Cities*, Nicholas Blomley and Damian Collins
- *Inequality and the Divisions Between Public and Private*, Nathan Brett
- *Emergence of 'Identity Associations' in Collective Labour Relations*, Christian Brunelle
- *There's Only One Worker: Toward the Legal Integration of Paid Employment and Unpaid Caregiving*, Lisa Philipps
- *Green Revolution Greenwash? Voluntary Environmental Standards, Public Law and Private Authority in Canada*, Stepan Wood

## Community Participation in the Justice System

- *Aboriginal Restorative Justice Alternatives: Two Case Studies*, Joan Ryan and Brian Calliou
- *The Implications of Restorative Justice for Aboriginal Women and Children Survivors of Violence: A Comparative Overview of Five Communities in British Columbia*, Wendy Stewart, Audrey Huntley and Fay Blaney
- *Community Participation in Criminal Jury Trials and Restorative Justice Programs*, Gerry Ferguson

## Beyond Conjugality

- *Spousal Testimony in Criminal Cases in Canada*, Allan Manson
- *Le contrat en contexte d'intimité*, A. Roy
- *Le traitement juridique des unions de fait en droit québécois*, B. Lefebvre
- *Adult Relationships Involving Disabled Persons in Canadian Statutory Law: Language and Meaning*, C. Frazee
- *Ascription of Spousal Status: Identifying Legislative Objectives in Ascribing Spousal Status to Cohabitants*, Winifred H. Holland

- *Compensation for Relational Harm*, S. Van Praagh
- *Determining Entitlement to Income Security*, G. Brodsky and S. Day
- *Reconsidering the Relevance of Relationships in Income Security Programs with Reference to Federal Income Support Programs*, Monica Townsend
- *Registered Partnerships: A Model for Relationship Recognition*, Nicole LaViolette
- *The Impact of Legislation on First Nations Women*, C. Dieter

## Restoring Dignity

- *Child Abuse in Community Institutions and Organizations: Improving Public and Professional Understanding*, Peter Jaffe and David Wolfe

## Age as a Marker?

- *Unemployment Protection for Older Workers: A Case Study of Systemic Bias in a Statutory Regime*, Gaile McGregor
- *Using "Age" as a Fitness-to-Drive Criterion for Older Adults*, Holly Tuokko and Fiona Hunter

## Fiduciary Relationships

- *Probing the Parameters of the Crown-Indian Fiduciary Relationship*, Mark Stevenson
- *Conceptualising the Crown-Native Fiduciary Relations*, Len Rotman
- *With Friends Like This ... A Double Perspective on Fiduciary Relationships*, Andrée Lajoie
- *Perspectives on Fiduciary Relationships: Comments*, Sakej Henderson and Gurston Dacks

- *The Fiduciary Relationship in New Zealand between the Maori Peoples and the Government of New Zealand*, Donna Hall
  - *The Experience of Fiduciary Relationships: The First Nations and the Crown*, Patricia Monture-Angus
  - *Fiduciary Obligation, Traditional Lands and Native Title in Australia: Comments*, Richard Bartlett
  - *The Experience of Fiduciary Relationships, Comments*, Charles Pryce and Yan Lazor
  - *The Future of International Indigenous Trust and Fiduciary Law: A Comparative Analysis of that Law in the United States, Canada, Australia and New Zealand*, Raymond Cross
  - *Lacking Good Faith – Australia, Fiduciary Duties and the Lonely Place of Indigenous Rights*, Larissa Behrendt
  - *Considering the Future of the Crown-Aboriginal Fiduciary Relationship*, Gordon Christie
  - *The Future of Fiduciary Relationships, Comments*, Roberta Jamieson and Mr. Justice Harry LaForme
- ## Leveraging Knowledge Assets
- *Security Interests in Intellectual Property: an International Comparative Approach*, Howard Knopf
  - *The Quebec Civil Code Approach*, Louis Payette (note: this replaces unfinished work by David Lametti)
  - *Commercial Law Perspective, Including Issues re: Licensing, Bankruptcy and Insolvency*, Gabor Takach and Wendy Adams (updated version of previous publication)
- *The Intellectual Property Perspective: Key Case Law and Issues From an Intellectual Property Practice Perspective*, Colleen Spring Zimmerman
  - *Evolving Conceptions of "Property" and How it Can be Used as Collateral*, Jacqueline Lipton
  - *The Societal Costs of Uncertainty*, Don McFetridge
  - *Valuation Issues*, Gordon V. Smith
  - *Business Practices Involving Secured Transactions*, David Rutenberg
  - *Framework, Practices and Trends in the EU*, Alison Firth
  - *Current Framework, Practice and Developments in Australia*, John Swinson
  - *Current Framework, Practice and Developments in the U.K., Including Scotland*, David Townend
  - *The USTPO Study*, W. Murphy and T. Ward
  - *Security Interests in Intellectual Property: Rationalizing the Registries*, Roderick Wood
  - *The Unique Canadian Framework*, Roderick MacDonald
  - *Federal/Provincial and Governance Issues*, Roderick Wood

# Staff and Advisory Council

## Commission Staff

Bruno Bonneville, Executive Director  
 Lucie Gagné, Director of Communications  
 Lise Traversy, Communications Officer  
 Annie Di Palma, Communications Officer  
 Susan Zimmerman, Director of Research  
     (April–August 2001)  
 Susan Alter, Research Officer (April–June 2001)  
 Dennis Cooley, Research Officer  
 Lorraine Pelot, Research Officer  
     (September 2001)  
 Steven Bittle, Research Officer  
     (October 2001)  
 Karen Jensen, Research Officer  
     (February 2002)  
 Wade Deisman, Consultant  
 Jocelyne Geoffroy, Administration and Financial Services Officer (December 2001)  
 Suzanne Schryer-Belair, Administration and Financial Services Officer (April–November 2001)  
 Patricia Steele, Executive Secretary  
 Maryse St-Pierre, Administrative Assistant  
 Germaine Mallette, Executive Assistant  
 Gérald Brazeau, Records Management Clerk  
 Andrée Schingh, Librarian

### Students

Meaghan Cunningham  
 Christine Duval  
 Cameron Gleadow  
 Kelly Ann Mahoney  
 Melanie Mallet  
 Peter McGrath  
 Tina Piper  
 Robert Poirier  
 Dawna Tong

## Advisory Council Members

Jacques Auger, Sherbrooke, Quebec  
 Darin Barney, Ottawa, Ontario  
 June Callwood, Toronto, Ontario  
 Bradley Crawford, Toronto, Ontario  
 Ervan Cronk, Moncton, New Brunswick  
     (January 2002)  
 Janet Dench, Montreal, Quebec  
 Margaret Denike, North Bay, Ontario  
 Irène d'Entremont, Yarmouth, Nova Scotia  
 Wilma Derksen, Winnipeg, Manitoba  
 Emerson Douyon, Ville Mont-Royal, Quebec  
 Leena Ević-Twerdin, Iqaluit, Nunavut  
 Dave Farthing, Ottawa, Ontario  
 Gerry Ferguson, Victoria, British Columbia  
 Richard Fuchs, Ottawa, Ontario  
     (April 2001–January 2002)  
 Jean-Pierre Gariépy, Chomedey, Quebec  
 Mavis Henry, Sidney, British Columbia  
 Andrée Lajoie, Montreal, Quebec  
 Hans Mohr, Gananoque, Ontario  
 Michael Morrison, Charlottetown,  
     Prince Edward Island  
 Katherine Peterson, Yellowknife,  
     Northwest Territories  
 Alan Reynolds, Edmonton, Alberta  
 Morris Rosenberg, Ottawa, Ontario  
 Gillian Trumper, Port Alberni, British Columbia  
     (April 2001–January 2002)  
 Mary-Ellen Turpel-Lafond, Saskatoon,  
     Saskatchewan

# Management Report

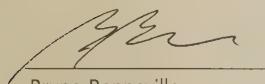
## Statement of Management Responsibility

Responsibility for the integrity and objectivity of the accompanying financial statements for the year ended March 31, 2002 and all information contained in this report rests with management.

These statements have been prepared in accordance with Treasury Board Accounting Standards based upon generally accepted accounting principles, using management's best estimates and judgements where appropriate. Readers of these statements are cautioned that the financial statements are not necessarily complete; certain assets, liabilities and expenses are only recorded at a government-wide level at this time. These statements should be read within the context of the significant accounting policies set out in the Notes.

Management has developed and maintains books, records, internal controls and management practices, designed to provide reasonable assurance that the Government's assets are safeguarded and controlled, that resources are managed economically and efficiently in the attainment of corporate objectives, and that transactions are in accordance with the *Financial Administration Act* and regulations as well as the Commission policies and statutory requirements.

The transactions and financial statements of the Commission have not been audited.



Bruno Bonneville  
Executive Director

May 31, 2002



Denis Pelchat  
Senior Full-time Financial Officer

May 31, 2002

## Statement of Financial Position

As at March 31	2002	2001
(in dollars)		
<b>Assets</b>		
Current Assets		
Cash	0	47
Receivables	48,887	3,866
Advances	1,000	1,000
	49,887	4,913
<b>Liabilities</b>		
Current Liabilities		
Accounts payable and accrued liabilities	349,804	93,235
Provision for vacation pay and accumulated overtime	89,200	59,010
	439,004	152,245
<b>Net Assets</b>		
Net assets, beginning of year	(147,332)	(147,332)
Net results	(3,178,542)	
Net cash provided by government	2,936,757	
Total Net Assets	(389,117)	(147,332)

## Statement of Operations

For the year ended March 31

(in dollars)

2002

2001

### Revenues

Miscellaneous revenues	8,336	4,861
------------------------	-------	-------

### Total revenues

8,336 4,861

### Expenses

Salaries and wages	1,008,846	982,911
Professional and special services	1,406,537	1,195,573
Information	342,677	435,700
Travel and relocation	246,590	280,863
Communication	74,973	56,665
Equipment rentals	44,533	43,214
Vacation pay and accumulated overtime	39,789	n/a
Repairs	27,486	27,607
Utilities, material and supplies	17,765	48,277
Equipment	11,332	39,209
Miscellaneous	(33,650)	(23,828)

### Total Expenses

3,186,878 3,086,191

### Net Cost of Operations

(3,178,542) (3,081,330)

## Statement of Cash Flow

For the year ended March 31

(in dollars)

2002

2001

### Operating activities

Net results	(3,178,542)	(3,081,330)
Change in working capital (Note 5)	241,785	147,332

### Net Cash Provided by Government

(2,936,757) (2,933,998)

The accompanying notes are an integral part of the financial statements.

## Notes to the Financial Statements

### **1. Authority and purpose**

The mandate of the Law Commission of Canada is derived from the *Law Commission of Canada Act*, which came into force in 1997.

The Commission's expenditures are funded by an annual appropriation from Parliament.

### **2. Significant accounting policies**

These financial statements have been prepared in accordance with Generally Accepted Accounting Principles to the extent that they are in accordance with Government policies and directives. Readers of these statements are cautioned that the introduction of accrual accounting at the departmental level is evolutionary. Not all assets, liabilities and expenses applicable to the department are recorded at this time thus the financial statements are not necessarily complete. All such assets, liabilities and expenses are recorded at a government-wide level in the financial statements of the Government of Canada. The accompanying notes provide additional detail and should be read with care.

The significant accounting policies include the following:

**(a) Parliamentary appropriations**

The Commission is primarily financed by the Government of Canada through Parliamentary appropriations. Appropriations provided to the Commission do not parallel financial reporting according to generally accepted accounting principles as they are, in a large part, based on cash flow requirements. Consequently, items recognized in the statement of operations and the statement of financial position are not necessarily the same as those provided through appropriations from Parliament. Note 7 to these financial statements provides information regarding the source and disposition of these authorities.

**(b) Net cash provided by government**

All departments including agencies and departmental corporations operate within the Consolidated Revenue Fund (CRF) which is administered by the Receiver General for Canada. All cash receipts are deposited to the CRF and all cash disbursements made by departments are paid from the CRF. Net cash provided by government is the difference between all cash receipts and all cash disbursements including transactions between departments.

**(c) Use of estimates**

The preparation of financial statements requires management to make estimates and assumptions that affect the reported amounts of assets, liabilities, revenues and expenses reported in the financial statements. At the time of preparation of these statements, management believes the estimates and assumptions to be reasonable.

**(d) Basis of financial reporting**

All expense transactions and any related asset and liability accounts between sub-entities within the department have been eliminated.

**(e) Expenses**

Expenses are recorded when the underlying transaction or expense occurred subject to the following:

- Employee termination benefits are expensed by the Commission when paid. Estimated accruals are not recorded at the Commission level rather they are recognized in the consolidated financial statements of the Government of Canada.
- Vacation pay and overtime are expensed in the year that the entitlement occurs.
- Contributions to superannuation plans are recognized in the period that the contributions are made. Actuarial surpluses or deficiencies are not recorded in the Commission's books but are recognized in the consolidated financial statements of the Government of Canada.
- Services provided without charge by other government departments and agencies are not recorded as operating expenses rather, they are disclosed in a note to the statements. (See note 6)

**(f) Foreign currency transactions**

Transactions involving foreign currencies are translated into Canadian dollar equivalents using rates of exchange in effect at the time of those transactions.

---

**3. Changes in accounting policies**

In previous years, the Commission prepared its financial results in terms of source and disposition of appropriations. This is the first year that a set of financial statements including a Statement of Financial Position, a Statement of Operations and a Statement of Cash Flow has been prepared on a full-accrual accounting basis. Comparative amounts for vacation pay and accumulated overtime are not presented since the information is not available and any estimation would not be able to be substantiated with any degree of precision.

---

**4. Related party transactions**

The Commission is related in terms of common ownership to all Government of Canada departments, agencies, and Crown corporations. The Commission enters into transactions with these entities in the normal course of business. Certain of these transactions are on normal trade terms applicable to all individuals and enterprises, while others are services provided without charge to the Commission. (See note 6)

---

**5. Change in working capital**

(in dollars)	Current Year	Prior Year	Change
Current assets	49,887	4,913	(44,974)
Current liabilities	439,004	152,245	286,759
	488,891	157,158	241,785

## **6. Services provided without charge**

During the year, the Commission received services that were obtained without charge from other government departments and agencies. These amounts are not recorded in the financial statements.

(in dollars)	Current Year	Prior Year
Accommodation provided by PWGSC	<b>65,600</b>	65,600
Contributions covering employer's share of employees' insurance premiums and expenditures paid by TBS	<b>57,000</b>	60,400
	<b>122,600</b>	126,000

## **7. Parliamentary appropriations**

(in dollars)	Current Year	Prior Year
Operating expenditures – Vote 35	<b>2,870,000</b>	2,861,000
Supplementary Vote – 35a	<b>143,050</b>	143,050
Transfer from TB – Vote 15	<b>60,000</b>	46,000
	<b>3,073,050</b>	3,050,050
Lapsed	<b>33,248</b>	86,085
	<b>3,039,802</b>	2,963,965
Contributions to employee benefits plan	<b>148,000</b>	146,000
<b>Use of Appropriations</b>	<b>3,187,802</b>	3,109,965

## **8. Reconciliation net results to appropriations used**

(in dollars)	Current Year	Prior Year
Net Results	<b>(3,178,542)</b>	(3,081,330)
Remove items not charged to Vote:		
Adjustment to previous year's expenditures	<b>(47,135)</b>	(28,635)
Other	<b>(15)</b>	
	<b>(47,150)</b>	(28,635)
Add items not charged to revenue/expense:		
Vacation pay and accumulated overtime	<b>37,890</b>	n/a
	<b>37,890</b>	
<b>Total Appropriations Used</b>	<b>(3,187,802)</b>	(3,109,965)

6. Services réguliers gratuitement		
Au cours de l'exercice, la Commission a bénéficié de services qu'il n'a pas obtenu sans frais aux dépens d'autres ministères et organismes fédéraux. Ces montants ne sont pas considérés comme des charges de fonctionnement aux états financiers.		
(en dollars)	Exercice courant	Exercice antérieur
Locaux fournis par Travaux publics et services gouvernementaux Canada (TPGCC)	65 600	65 600
Contributions aux régimes d'assurance des employés et dépenses payées par le Secrétariat du Conseil du Trésor (SCT)	57 000	60 400
Dépenses du programme - Crédit 35	2 870 000	2 861 000
Budget supplémentaire - Crédit 35a	143 050	143 050
Virement du CT - Crédit 15	60 000	46 000
Dépenses du programme - Crédit 35	3 073 050	3 050 050
Annulations	33 248	86 085
3 039 802	2 963 965	
Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	148 000	146 000
Utilisation des crédits	3 187 802	3 109 965
7. Crédits parlementaires		
(en dollars)	Exercice courant	Exercice antérieur
Contributions aux régimes d'assurance des employés et dépenses payées par le Secrétariat du Conseil du Trésor (SCT)	57 000	60 400
Dépenses du programme - Crédit 35	2 870 000	2 861 000
Budget supplémentaire - Crédit 35a	143 050	143 050
Virement du CT - Crédit 15	60 000	46 000
Dépenses du programme - Crédit 35	3 073 050	3 050 050
Annulations	33 248	86 085
3 039 802	2 963 965	
Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	148 000	146 000
Utilisation des crédits	3 187 802	3 109 965
8. Rapprochement entre les résultats nets et le total des crédits parlementaires utilisés		
(en dollars)	Exercice courant	Exercice antérieur
Moins les items sans incidence sur les crédits :	(47 135)	(28 635)
Autres	(15)	(28 635)
Plus les postes ayant une incidence sur les crédits :	(47 150)	(28 635)
Vacances et surtemps cumulés	37 890	37 890
Total des crédits utilisés	(3 187 802)	(3 109 965)

	Variation	Exercice antérieur	Exercice courant	(en dollars)
Actifs à court terme	49 887	4 913	439 004	286 759 (44 974)
Passifs à court terme	488 891	157 158	152 245	241 785 286 759

#### 5. Variation du fonds de roulement

La Commission est une propriété commune du gouvernement du Canada, comme tous les autres ministères et les sociétés d'État. La Commission effectue des opérations avec ces entités dans le cours normal de ses activités. Certaines opérations sont selon les modalités commerciales usuelles s'appliquant à tous les particuliers, tandis que certaines services sont offerts gratuitement (note 6).

#### 4. Opérations entre entités apparentées

Apuravant, la Commission prépare ses résultats financiers en fonction de la source et de l'utilisation des crédits parlementaires. Pour la première fois, des états financiers comprennent un état de la situation financière, un état des résultats et un état des flux de trésorerie selon la méthode de la comptabilité d'exercice ou être préparés. Les chiffres comparatifs pour les variations et le surtapis cumulé ne sont pas présentés ou être préparés. Les chiffres comparatifs dans les variations et le surtapis cumulé ne sont pas présentés ou être préparés.

#### 3. Changements apportés aux conventions comptables

de la transaction.

Les opérations en devises sont converties en dollars canadiens aux taux de change en vigueur à la date de la transaction.

#### (f) Opérations en devises étrangères

- Les services récus globalement des autres ministères dans les notes afférantes aux états financiers (note 6).

Les cotisations aux régimes de retraite sont constatées dans l'exercice où ces cotisations sont versées. Les excédents ou les insuffisances actuaires ne sont pas inscrits dans les livres de la Commission mais sont constatés dans les états financiers consolidés du gouvernement du Canada.

- Les cotisations aux régimes de retraite sont portées dans l'exercice où ces cotisations sont versées.

dû au employé les acquirent.

- Les congés annuels et les heures supplémentaires sont portées aux dépenses dans l'exercice au cours de ces avantages à lieu dans les états financiers consolidés du gouvernement du Canada.

Les indemnités de départ des employés sont portées aux charges de la Commission à mesure qu'elles sont versées. Aucune somme estimative n'est constatée à l'échelle de la Commission. La comptabilisation de ces avantages à lieu dans les états financiers consolidés du gouvernement du Canada.

sous réserve des conditions suivantes :

- Les charges sont consignées dans l'exercice où sont survenus les opérations ou les faits sous-jacents,

#### (e) Charges

entre les sous-entités de la Commission ont été éliminés.  
Les opérations relatives aux produits et aux charges ainsi que tous les comptes d'actif ou de passif connexes

#### (d) Méthode des rapports financiers

La préparation des états financiers oblige la direction à effectuer des estimations et à formuler des hypothèses qui influent sur l'actif, le passif, les produits et les charges consignées dans les estimations et les hypothèses de la préparation des présents états financiers, la direction considérait que les estimations et les hypothèses

#### (c) Utilisation d'estimations

Tous les ministères, les organismes et lestablissements publics ont le Trésor pour cadre de fonctionnement. Le Trésor est administré par le receveur général du Canada. Toutes les rentées de fonds sont déposées au Trésor et toutes les sorties de fonds des ministères sont payées à même le Trésor. L'encaissement net du gouvernement correspond à la différence entre toutes les rentées et les sorties de fonds, y compris les opérations internationnelles.

#### (b) Encassement net provenant du gouvernement

Tous les ministères, les organismes et lestablissements publics ont le Trésor pour cadre de fonctionnement. Les principes comptables généralement reconnus, étant fondés dans l'état des résultats et dans l'état de la situation financière ne concernent pas nécessairement les mêmes que ceux auxquels il est pouvu par les crédits parlementaires. La note 7 présente de l'information sur la source et l'utilisation des crédits.

#### (a) Crédits parlementaires

Tous les ministères, les organismes et lestablissements publics ont le Trésor pour cadre de fonctionnement.

La Commission est financée par le biais de crédits parlementaires du gouvernement du Canada. Les crédits sont pris de notre introduction de la comptabilité d'exercice à l'échelle ministérielle est un processus autant qu'il soit conforme aux politiques et directives gouvernementales. Cependant, les lettres à l'heure actuelle limitent l'importance de l'actif, du passif et des dépenses à l'échelle des ministères. Vus sous cet angle, les états financiers ne sont pas nécessairement complets. Tous les éléments d'actif, de passif et de dépenses sont consolidés à l'échelle gouvernementale dans les états financiers du gouvernement du Canada. Les notes afférentes présentent plus de détails et dérivent être utilisées alternativement.

## 2. Sommaire des principales conventions comptables

Les dépenses de la Commission sont financées au moyen d'un crédit parlementaire annuel.

La Commission du droit du Canada tire son mandat de la Loi sur la Commission du droit du Canada, qui est entrée en vigueur en 1997.

### 1. Autorisations et objectifs

## Notes différentes aux états financiers

<b>Etat des résultats</b>		
pour l'exercice se terminant le 31 mars		
2002 2001		
Revenues	8 336	4 861
Revenues drives	8 336	4 861
Total des revenus	8 336	4 861
Salaires et avantages sociaux	1 008 846	982 911
Services professionnels	1 406 537	1 195 573
Information	342 677	435 700
Déplacements	246 590	280 863
Communication	74 973	56 665
Location d'équipements	44 533	43 214
Vacances et surtemps cumulés	39 789	5/0
Reparations	27 486	27 607
Approvisionnement et fournitures	17 765	48 277
Équipement	11 332	39 209
Diverts	(33 650)	(23 828)
Total des dépenses	3 186 878	3 086 191
Results nets d'exploitation	(3 178 542)	(3 081 330)
pour l'exercice se terminant le 31 mars	2002	2001
Etat des flux de trésorerie		
Activités d'exploitation		
Varation du fonds de roulement (note 5)	241 785	147 332
Résultats nets	(3 178 542)	(3 081 330)
Encassement net provenant du gouvernement	(2 936 757)	(2 933 998)
Les notes différentes font partie intégrante des états financiers.		

(en dollars)

Etat de la situation financière		au 31 mars	(en dollars)
Actifs		2002	
Actifs à court terme	47	0	
Comptes à recevoir	48 887	3 866	
Avances	1 000	1 000	
Actifs à court terme	49 887	4 913	
Passifs			
Passifs à court terme	93 235	93 235	
Comptes à payer et frais courus	349 804	89 200	
Provision pour vacances et surtemps cumulés	59 010	59 010	
Actif net	439 004	152 245	
Actif net, début de l'exercice	(147 332)	(147 332)	
Résultats nets	(3 178 542)	(3 178 542)	
Encaissement net provenant du gouvernement	2 936 757	2 936 757	
Total de l'actif net	(389 117)	(147 332)	

La responsabilité de l'intégrité et de l'objectivité des états financiers ci-joints pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2002 et de toute l'information figurant dans le présent rapport incombe à la direction de la Commission.

La direction a préparé les états financiers conformément aux Normes comptables du Conseil du Trésor, lesquelles sont fondées sur les principes comptables généralement reconnus, en se fondant sur les meilleures estimations possibles et en faisant preuve de jugement éclairé, le cas échéant. Une mise en garde s'impose toutefois : les états financiers ne sont pas forcément complets, car certains actifs, obligations et dépenses ne sont consignés, à ce moment, qu'à l'échelle de toute l'administration fédérale. Les présentes états financiers devraient aussi être consultés en se référant aux conventions conventionnelles décrivées dans les notes.

La direction a préparé et tenu à jour des livres, des registres, des mécanismes de contrôle interne et des pratiques de gestion pour donner une assurance raisonnable que les éléments d'actif du gouvernement sont protégés et à ses réglements et conformément aux politiques et exigences législatives de la Commission.

Les transactions et les états financiers de la Commission n'ont pas été vérifiés.

le 31 mai 2002

Bruno Bonneville  
Directeur exécutifDenis Pelchat  
Agent financier supérieur à temps plein

## Rapport de gestion

**Responsabilité de la direction à l'égard des états financiers**





# Liste des rapports de recherche complétés durant l'année

Commission du droit du Canada

www.cdc.gc.ca

dans la langue de l'auteur)

(Cetains rapports ne sont encore disponibles que

- *Participation communautaire dans le système de justice*
- *Aboriginal Restorative Justice Alternative*
- *Two Case Studies, Joan Ryan et al.*
- *Participation communautaire dans le système de justice*
- *Participations of Restorative Justice*
- *for Aboriginal Women and Children*
- *Survivors of Violence: A Comparative Overview of Five Communities in British Columbia, Wendy Stewart, Audrey Huntley et Fay Blaney*
- *Community Participation in Criminal Jury Trials and Restorative Justice Programs, Gerry Ferguson*
- *AU-de là de la conjugialité*
- *Tempoignage d'un conjoint dans les causes criminelles au Canada, Allan Manson*
- *Le contrat en contexte d'intimité, A. Racine*
- *Le traitement juridique des unions de fait en droit québécois, B. Lebreve*



Les collectivités

- Maintenir l'ordre dans les collectivités et les collectivités de maintien de l'ordre : *L.J. Huey, Richard V. Ericson et Kevin Haggerty*
  - Maintenir de l'ordre au Canada au niveau régional : *Chris Murphy et Curtis Clarke*
  - Unirg et extrême sociale : *deux rôles différents* : *du droit, Joe Hemmer, Clifford Shearing ; Philip Stennings, Michael Klimpa, Jennifer Wood, Julia Galli, Dawn Moore*
  - Au-delà de la distinction entre les secrétariats publics et privés : pour une nouvelle hypothèse : *des services de police, George S. Rigakos*
  - La police au service de l'interêt commun : *Comme il fut, Susan Eng*

St. John's (mai 2001)

- Ministre de la Justice

Canadiens dans la réforme du droit

- Congrès biennal de l'Association canadienne de justice pénale, discours, « Un droit juste pour tous : Équité et réforme du droit »

(février 2002)

- Association canadienne des sciences humaines et sociales, Congrès sur le forum juridique et « Perspectives juridiques » (mai 2001)
  - Association des professeurs et professeures de droit du Québec

- Institut national de la magistrature

- Institut national de la magistrature, Colloque sur les cours d'appel (avril 2001)
  - Congrès de l'Association internationale des jeunes avocats (mai 2001)
  - (mai 2001)

Iqaluit (février 2002)

- Atelier intitulé Democratic Reform: Next Steps (Reformer dans le respect de la démocratie : les procédures établies) par ordre Canada West Foundation et l'Institut de recherches en politiques publiques en collaboration avec la Kathanoff Foundation
  - Rencontres : les membres du Comité sur la Justice administrative de l'Association du Barreau canadien (section de Calgary), les comités de droit et des arts de la University of Calgary, facultés de l'Université de Barreau canadien (section de Calgary), les comités de l'Université de Calgary et du Calgary Herald et du Calgary Sun

Calgary (October 2001)

- Rénocations : ministre de la Justice, faculté de droit de la Université de Manitoba, caucus national et les directeurs du programme du Comité central menant à l'adoption de la loi sur le droit à l'avortement au Canada
  - Rénocations : ministre de la Justice, faculté de droit de la Université de Manitoba, caucus national et les directeurs du programme du Comité central menant à l'adoption de la loi sur le droit à l'avortement au Canada
  - Rénocations : ministre de la Justice, faculté de droit de la Université de Manitoba, caucus national et les directeurs du programme du Comité central menant à l'adoption de la loi sur le droit à l'avortement au Canada
  - Rénocations : ministre de la Justice, faculté de droit de la Université de Manitoba, caucus national et les directeurs du programme du Comité central menant à l'adoption de la loi sur le droit à l'avortement au Canada
  - Rénocations : ministre de la Justice, faculté de droit de la Université de Manitoba, caucus national et les directeurs du programme du Comité central menant à l'adoption de la loi sur le droit à l'avortement au Canada

Winnipeg (September 2003)

- Forum sur les rapports fiduciaires (juin 2001)
  - Conférence « Capitaliser le savoir » (novembre 2001)

London

- Réunion et conférence sur les consultations, Fédération des organismes de réforme du droit du Canada (mai 2001)

Niagara Falls

- Symposium sur la justice préparatoire (mai 2001)
  - Conférence sur le règlement des différends (octobre 2001)
  - Conférence sur l'harmonisation des lois au Canada, Commissaire à l'harmonisation (août 2001)
  - Conférence sur les agences de reforme du droit du Canada (août 2001)
  - Conférence sur l'avenir de la Cour suprême (août 2001)

Toronto

International Family Law Conference (June 2001)

- de médiation obligatoire de l'Unitairie

- Table ronde, Les projets sociaux en évolution (mai 2001)
  - Congrès 2001 de l'Association des juristes d'expression française
  - de l'Ontario, discours, « Devons-nous prendre en considération le contexte dans l'éducation de politiques
  - le congrès 2001 de la Confédération des juristes d'expression française
  - Semaine de la Justice prédictive, discours, « Les promesses de la Justice prédictive » (septembre 2001)
  - Semaine de la Justice prédictive, discours, « Les promesses de la Justice prédictive » (juin 2001)
  - Seminaire, Dr Julie Macfarlane, « Changement culturel et le programme culturel
  - Les avocats-plaideurs en droit commercial et le programme culturel



# CONSULTATIONS, RENCONTRES, DISCOURS ET CONFERENCES



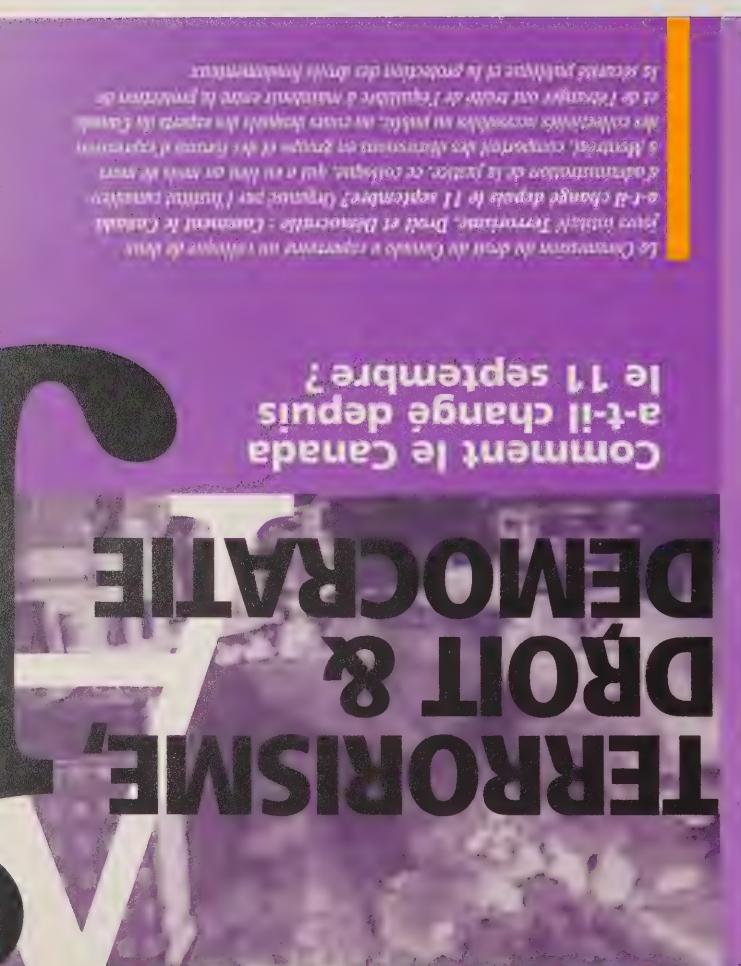
Dans le cadre du projet « Qu'est-ce qu'un crime? », on a demandé à des chercheurs en droit de répondre un document sur cette importance question. Les noms des gagnants et des gagnantes du volet du concours s'adressant aux chercheurs en droit ont été dévoilés en mars 2002 (voir l'encadré Les gagnants du concours « Perspectives juridiques » 2002).

tant que société, nous disposons d'une paupière d'options pour traiter les comportements indésirables qui ne font l'objet d'aucune sanction officielle ni de processus réglementaire. Par exemple, dans notre vie quotidienne, nous développons nos tolérances certains comportements qui nous déplaisent. Quelquefois, nous autres qui nous déplaît, dans certains cas nous choisissons simplement de ne rien faire.

On peut éduquer la question « Qu'est-ce qu'un crime? » sans s'inquiéter sur ce qui a été désigné comme « criminel » et ce qui n'a pas été. Le qualificatif de « criminel » est souvent appliquée aux faits et aux délits que les jeunes, les minorités et les moins fortunes commettent, alors que les plus puissants de la société sont immuniés

Le sujet du projet « Qu'est-ce qu'un crime? » est d'élaborer un cadre conceptuel pour comprendre les processus qui entourent et qui sous-tendent notre réaction face à des comportements indésirables, dont certains comportements et mécanismes de contrôle (c.-à-d. le processus juridique officiel, les codes réglementaires, les programmes de santé et d'éducation et la décriminalisation). Les droits criminels n'estependant qu'une façon de réglementer les éléments qui sont au-delà de ce que l'on appelle les normes possibles possibles. En effet, tout en étant dans la composition d'un crime, il existe d'autres possibilités de réagir à ce qui se passe.

Pourquoi considérons-nous certains comportements mentis criminelles et d'autres pas ? Quels sont les facteurs juridiques, sociaux et culturels qui influencent la décision de criminialiser ou non les comportements indésirables ? Pourquoi nous semblons-nous questionner sur le mode de vie ?



## La réforme des institutions démocratiques

Les Canadiens ont moins confiance que les Québécois dans la capacité du processus démocratique de répondre à leurs besoins. Fait-il la participation à la vie publique ou facilite-t-il la participation des citoyens soit les offres des citoyennes et des citoyens à regarder d'un système électoral? Les Canadiens ont moins confiance que les Québécois dans la capacité du processus démocratique de répondre à leurs besoins. Fait-il la participation à la vie publique ou facilite-t-il la participation des citoyens soit les offres des citoyennes et des citoyens à regarder d'un système électoral?

La Commission du droit du Canada se propose de susciter un débat public sur les possibilités de substituer le système électoral actuel. Elle offre à de nombreux citoyens l'opportunité de s'exprimer à propos de leur perception de la fonction du système électoral et de ses implications sur les valeurs que devrait véhiculer la population canadienne des occasions d'exprimer le système électoral actuel. Elle offre à du Canada.

Les Canadiens qui le souhaitent peuvent participer au projet de réforme de la Commission canadienne des institutions démocratiques (http://www.lcc.gc.ca/en/themes/grer/index.html). Pour en savoir plus sur les institutions démocratiques canadiennes, sur le Web de la Commission canadienne des institutions démocratiques (http://www.gc.ca/en/themes/grer/index.html).

Une conférence conjointe de l'Association of Indigenous and Allied Indians et la Commission of Inquiries and of Royal Commissions du droit du Canada a été tenue à Ottawa le 1er juillet 2011. Le rapport final de cette conférence a été déposé au Bureau des rapports publics le 1er juillet 2012. Il a été recommandé dans ce rapport que les deux parties se réunissent pour élaborer une charte nationale sur les droits autochtones. La Commission a accepté cette recommandation et a procédé à l'élaboration d'un document intitulé « Charte nationale sur les droits autochtones ». Ce document a été adopté par la Commission le 2 novembre 2012.

La Commission a également recommandé que la Charte soit adoptée par les deux parties et que les deux parties soient invitées à la signer. La Charte a été signée par les deux parties le 2 novembre 2012. La Charte a été adoptée par la Commission le 2 novembre 2012. La Charte a été adoptée par la Commission le 2 novembre 2012.

La Charte a été adoptée par la Commission le 2 novembre 2012. La Charte a été adoptée par la Commission le 2 novembre 2012.

Cependant, l'apposition de l'étiquette « fiduciaire » n'a pas fait la lumière sur les obligations mutuelles qu'elle génère, pas plus qu'elle n'a mené à un plus grand sensiflement de confiance, d'optimisme et de satisfaction à l'égard de celle-ci. Cela n'a pas permis de renforcer la relation pour un grand nombre de collectivités des Premières Nations.

La relation entre les Premières Nations et le rapport fiduciaire, l'expérience de rapportage et son avvenir, du Canada. Qualifiée de « fiduciaire » par la Cour suprême canadienne représentante plus de 500 ans de rapports complexes et de tensions. Une telle relation a été couronnée par la Cour suprême de l'Ontario en 2005, lorsque la Cour a déclaré que la relation entre les Premières Nations et le rapport fiduciaire, l'expérience de rapportage et son avvenir, du Canada.

La relation entre les Premières Nations et le rapport fiduciaire, l'expérience de rapportage et son avvenir, du Canada. Qualifiée de « fiduciaire » par la Cour suprême canadienne représentante plus de 500 ans de rapports complexes et de tensions. Une telle relation a été couronnée par la Cour suprême de l'Ontario en 2005, lorsque la Cour a déclaré que la relation entre les Premières Nations et le rapport fiduciaire, l'expérience de rapportage et son avvenir, du Canada.

## Les rapports fiduciaires

# Les rapports de Gouvernance

du 2 novembre 2012. La Charte a été adoptée par la Commission le 2 novembre 2012.

En somme, c'est cette capacité de réflexion en soi qui a permis de développer une logique qui lie les écoles de droit chercheur à faire apprendre aux étudiants de ces écoles. Cette capacité implique non seulement la connaissance des limites du cadre, de ce qu'il convient et de sa structure, mais aussi une réflexion sur ce qu'il pourrait contenir et sur la façon dont il pourrait être adapté ou non à forme pourrait être modifiée. Pour réfléchir en soi-même des limites d'un cadre, il est utile de considérer d'autres cadres...».

« Le biculturalisme favorise la créativité. En établissant deux traditions juridiques, on ne peut qu'être intrigué par les similitudes et les différences entre les systèmes. » [Le biculturalisme] permet à [un] système de se révéler par rapport à un autre. » Il permet d'imaginer la différence que ce soit dans le présent, dans les solutions ou dans les noms. ... Le biculturalisme amène à transcender les catégories juridiques et à réfléchir aux grands principes.

« En somme, c'est cette capacité de réflexion en soi qui a permis de développer une logique qui lie les écoles de droit chercheur à faire apprendre aux étudiants de ces écoles. Cette capacité implique non seulement la connaissance des limites

## Biculturalisme



# Les rapports d'économiques

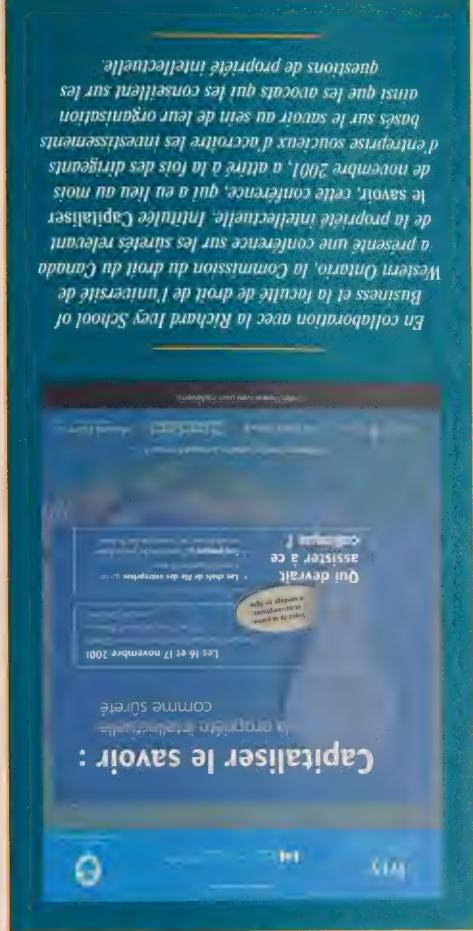
upward) up toward up toward

## La capitalisation du savoir

Le droit joue un rôle important dans la défense de l'individu contre les conséquences juridiques d'une défaillance économique. Les catégories de travailleurs, et non d'autres? Quelles recommandations générales de travail ou centres recommanderont certains genres de travail ou certains types d'emploi? Sur quelle base le droit sera fondé-t-il pour reconnaître et régler les conflits sociaux qui peuvent émerger entre les travailleurs et leur employeur? Sur quelle base le droit reconnaîtra-t-il un événement qui n'a pas été prévu par la loi? Le droit reconnaît-il un certain type de travail qui sera reconnu comme légitime et nécessaire, ou, au contraire, devrait être déclaré illégal? Le droit reconnaît-il une certaine forme de travail qui sera reconnue comme légitime et nécessaire, ou, au contraire, devrait être déclarée illégale? Le droit reconnaît-il une certaine forme de travail qui sera reconnue comme légitime et nécessaire, ou, au contraire, devrait être déclarée illégale?

Le concept de travail marginalise est utilisé dans son sens large pour désigner un certain nombre d'emplois irréguliers éphémères, à temps partiel et atypiques. Différentes formes de travail tellies que le travail du noir les services de restauration rapide, les services d'aide familliale, certaines formes de travail difficile et la prostitution deviennent le rôle du droit dans la poursuite de déterminer le rôle du droit dans la poursuite de la sécurité économique.

En 2001-2002, la Commission d'enquête pluridisciplinaire sur la question du travail marginalisé,



Businesses et la faculté de droit de l'Université de Western Ontario, la Commission du droit du Canada en collaboration avec la Richardson Ivey School of Management à Waterloo, la conférence sur les stratégies relevant de la propriété intellectuelle, l'Institut des Éditeurs de Savoirs, cette conférence, qui a lieu au moins une fois par mois depuis septembre 2001, attire des participants d'entreprises soucieux d'assurer leur organisation dans le secteur de la propriété intellectuelle et de l'innovation. La conférence sur les stratégies relevant de la propriété intellectuelle, l'Institut des Éditeurs de Savoirs, cette conférence, qui a lieu au moins une fois par mois depuis septembre 2001, attire des participants d'entreprises soucieux d'assurer leur organisation dans le secteur de la propriété intellectuelle et de l'innovation.

A close-up photograph showing a person's hands holding a white book. The book contains musical notation on five-line staves. The hands are positioned as if presenting or reading the book. The background is slightly blurred, showing what appears to be a wooden floor or table.

En quête de sécurité : le rôle des forces policières et des agences privées

Même avant les événements du 11 septembre, les Canadiens et les Canadiens étrangers étaient proches et partageaient la sécurité. Dans certains segments de la société, la sécurité s'achète comme si l'agissait d'un bien de consommation. Nous achetons des systèmes de détection et d'alarme et nous installons des barres de sécurité dans nos fenêtres. Nous sommes bousculés dans des installations de sécurité pour protéger nos quartiers. Nous instillons des caméras dans les endroits publics. Les particuliers, les collectivités et les entreprises adoptent ces mesures afin de réduire les risques auxquels ils sont exposés.

Le document de discussion de la Commission du droit du Canada, intitulé *En quête de sécurité : le rôle des forces policières et des agences privées*, examine les changements survenus dans la prestations aux Canadiens et aux Canadiens. Il traite des difficultés de sécurité du Canada et de l'expansion des réseaux de services policiers, qui regroupent des intervenants des secteurs public et privé.

La Commission a produit cette vidéo afin de permettre aux Canadiens et aux Québécois de se renseigner sur la juste réparation et de prendre part aux consultations. Une autre vidéo de 34 minutes, cette ultime, qui succompte d'un guide d'étude, examine la possibilité d'utiliser la justice moyenne comme moyen de battre des collectivités plus dynamiques. Les personnes qui appartiennent dans la même préfèrent différents points de vue sur la justice prépartitive.



La Justice réparatrice est un processus de transformation. Au cours de ce processus, les parties font marche arrière par rapport à la situation telle qu'elles étaient avant le conflit. Ce processus aussi comme objet de modifier le rapport de force entre les parties, c'est-à-dire transformer ce rapport de force et le rendre plus égalitaire.

Un tel exercice de transformation doit être égalité-mérit se faire au niveau de la collectivité. Les individus ne peuvent pas transformer leurs rapports sociaux les remettre dans leur contexte de vie en tant que membres de la collectivité. La Commission a produit une vidéo intitulée *Le défi des conflits* pour les collectivités : Points de vue sur la justice réparatrice. Cela a permis à la Commission de poursuivre ses consultations un peu partout au Canada.

La justice  
réparatrice

Nathalie Des Rosiers à la Conférence sur la Justice préparative de 2001  
qu'elle occupe dans une société démocratique, allocation de la place  
à la justice préparative : ses promesses, ses défis et la place

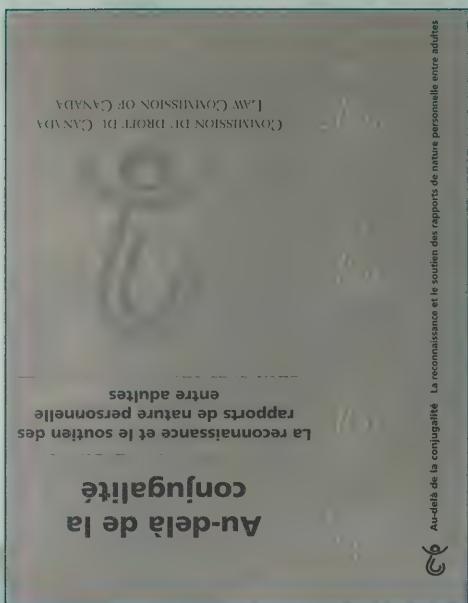
Alors que les attentes des politiques gouv-  
ernementales cherchent à confirmer davantage  
de responsabilités aux collectivités en matière de  
gouvernance, les notions traditionnelles de ce qui  
constitue une collectivité sont également remises  
en cause. La société canadienne devient de plus  
en plus compétente en fonction de l'âge, de  
la race, du sexe, de la nationalité, de la culture,  
et les rapports sociaux y deviennent de plus en  
plus dynamiques. Paradoxalement, alors que le  
concept de collectivité semble devenir le pôle  
plus étendus. Paradoxalement, alors que le  
frangement se produit au sein des collectivités,  
et les rapports sociaux y deviennent de plus en  
plus attractifs pour l'établissement des politiques  
par les décideurs, la réalité sociale globale de la  
collectivité devient de plus en plus ambiguë.  
En 2001-2002, la Commission a mené  
plusieurs projets de recherche sur la question des  
collectivités (pour plus de renseignements, voir  
la page 14).

Les collectivités veulent avoir mot à dire  
au sujet de ce qui se passe et en ce qui concerne  
les solutions aux problèmes systémiques que la  
criminalité représente dans bien des cas.

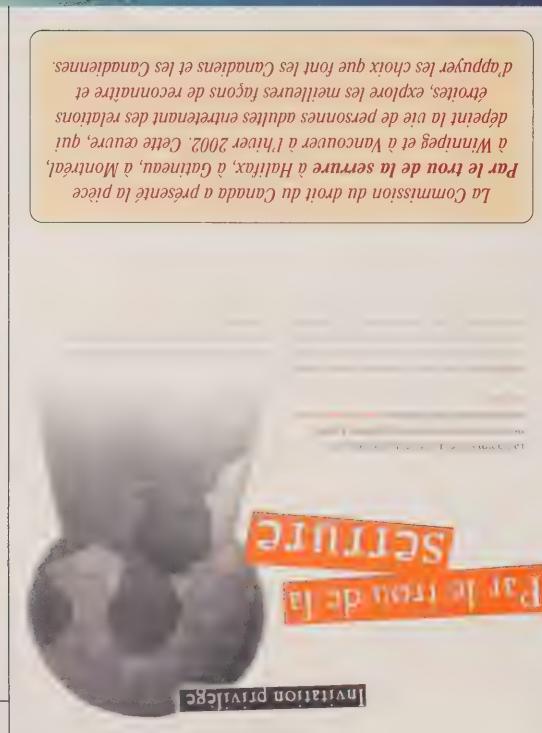
## Qu'est-ce que c'est, une collectivité?

# SOCIAUX

# LES RAPPORTS



*Par le trou de la serrure à Vancouver à l'hiver 2002. Cette couverture qui démontre la force de personnes adultes entretenant des relations éloignées, explore les meilleures façons de reconnaître et d'appuyer les choix que font les Canadiens et les Canadiennes.*



La deuxième partie du rapport traite de la notion juridique de mariage. La Commission recommande également un nouvel examen des limites hétérosexuelles imposées à La Commission qui conviennent à l'enfant de rapports. Ces systèmes pourraient offrir des modèles d'un encadrement juridique accessible et facile. Citoyens qui ne veulent pas se marier de bénéfice aux personnes qui permettent aux citoyennes et aux de systèmes d'encadrement des relations mécanisme d'encadrement des rapports de nature le modèle du mariage est à peu près le seul. En ce qui a trait aux rapports de nature personnelle, La Commission recommande donc l'établissement personnel qui existe. Ce mécanisme ne suffit plus. Le mécanisme d'encadrement des rapports personnels, l'encadrement juridique des rapports personnels. La deuxième partie du rapport traite de

Ce rapport est le fruit de plusieurs années de recherche et de consultations sur ces questions. Il est divisé en deux parties. La première partie du rapport propose un cadre méthodologique qui devrait non seulement aider les gouvernements à refléchir sur les politiques et les programmes à appliquer contre méthodologie à différents domaines, notamment les lois fiscales, la Loi sur la preuve, le Code canadien du travail, le Régime de pensions du Canada (voir l'encadré à la page précédente).

# Les rapports de personnes

## Au-delà de la conjugualité

La législation et la pratique juridique canadienne éloient structures autres que la notion de mariage pour designer des rapports personnels entre adultes qui laissent supposer une interdépendance économique ou émotionnelle. Au fil des années, le mariage a été remplacé dans beaucoup de lois par des notions de « conjugalité » qui visent les conjoints de fait sans regard à leur orientation sexuelle.

Quelles sont les conséquences de cette prédominance de la conjugualité comme concept organisateur de notre droit? Est-il pertinent de continuer à limiter et à structurer cette reconnaissance de la notion de conjugualité et d'ignorer d'autres sanctes des rapports personnels entre adultes autres que la notion de conjugualité? Le rapport de la Commission sur les objectifs propres. Son rôle légitime?



### Plan d'action pour l'avvenir

La méthodologie proposée recommande de :

- réfléchir sur les objectifs propres. Son rôle légitime?
- identifier sur la perméabilité des rapports personnels pour la réalisation de ces objectifs.
- Par exemple, est-il nécessaire de rattacher dans *l'ordre juridictionnel* les rapports personnels pour la réalisation de ces objectifs et celles des rapports personnels pour réaliser leurs objectifs?
- Si les rapports personnels sont permis, toute méthodologie suggère que les gouvernements doivent faire le faire en utilisant des critères fonctionnels plutôt que de « statut » matromonial.

Si les gouvernements doivent faire complètement des rapports interdépendance psychologique, ils devraient le faire en utilisant des critères fonctionnels plutôt que de « statut » matromonial.

Extrait de la pièce de théâtre « Per le trou de la serrure »

Norman : Pour toujours.

Carla : Combien de temps?

Elle est chez vous pour gentil d'habeger ta mère.

mon beau Norman. C'est de plus en plus sensible,

te revelles une nature Hon ! De dédement, tu

Non, ma mère est là.



Si les gouvernements doivent faire complètement des rapports interdépendance psychologique, ils devraient le faire en utilisant des critères fonctionnels fonctionnels plutôt que de « statut » matromonial.

Extrait de la pièce de théâtre « Per le trou de la serrure »

Norman : Pour toujours.

Carla : Combien de temps?

Elle est chez vous pour gentil d'habeger ta mère.

mon beau Norman. C'est de plus en plus sensible,

te revelles une nature Hon ! De dédement, tu

Non, ma mère est là.





Il faut donc poser ces grandes questions dans un contexte d'engagement canadien et des Canadiens : ce sont eux qui réfléchissent à qui redéfinissent les concepts fondamentaux du droit par leurs actions, leurs paroles et leurs gestes. La Commission du droit du Canada continue de privilégier une méthodologie consultative, de partenariat et pluridisciplinaire pour permettre le droit en question.

En effet, les notions structurelles du droit ont souvent des effets d'exclusion, ils masquent souvent aussi la réalité de citoyenneté des moins bien nantis, il faut donc se demander pour qui le droit s'exerce-t-il? De plus, il faut s'informer sur la pertinence et l'efficacité des catégories possédant comme fondamentales par le droit. Souvent, les concepts utilisés par le droit ne correspondent pas à la façon dont la société est organisée et à la façon dont les gens sont sensibles aux responsabilités de relations. Cela entraîne le droit à la confiance de la population dans le droit et contribue à l'inefficacité du droit. La réforme vise à éliminer cette culture, de façon primordiale sur trois grands questions : pourquoi les rapports personnels entre les gens sont-ils toujours aussi conflictifs dans le cadre de nos rapports sociaux? Et, finalement, « Qu'est-ce que un crime? »

Le programme de recherche de la Commission s'attache toutefois à identifier les grands thèmes : les rapports personnels, rapports sociaux, rapports économiques, rapports de gouvernance. Ces thèmes dépassent largement l'environnement traditionnel des catégories du droit (par exemple, droit de la famille, droit criminel, droit du travail) pour viser un questionnement sans tabous, sans chasse garde. Il s'agit de réécrire sans préjugés sur les effets du droit et mettre en œuvre le pourtour des concepts de droit qui nous apparaissent souvent comme intouchables.

Ces documents sont le fruit de la réflexion et du questionnement que la Commission du droit au Canada présente son rapport annuel pour l'exercice 2001-2002. Remettre le droit en question peut dire s'interroger sur les concepts fondamentaux qui régissent notre droit afin de déterminer si, ils continuent de bien refléter les réalités de la vie.

## Mot de la Présidente

# en question

# Le droit remis

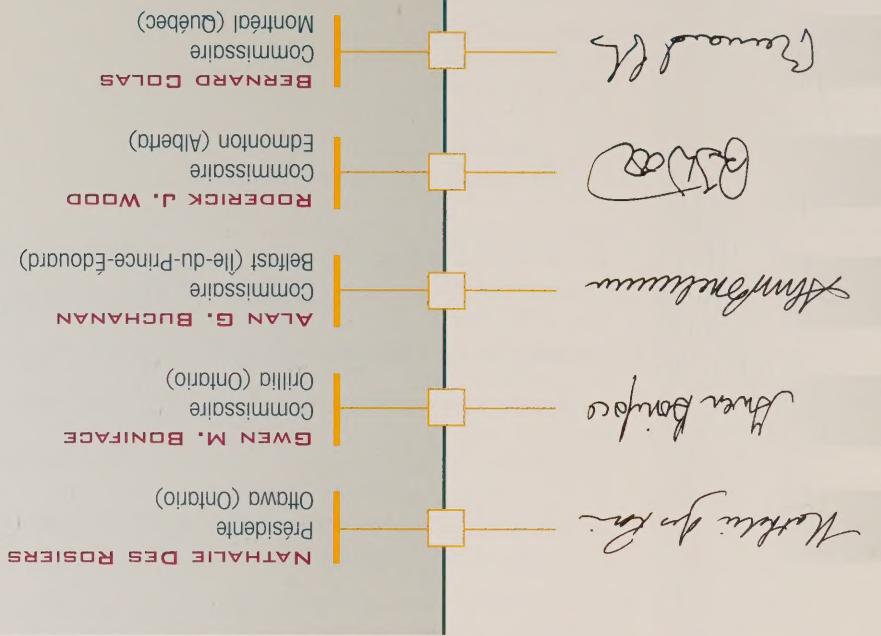
Nathalie Des Rosiers, message de présentation  
du rapport Au-delà de la conjugialité

La même lagune ou aspire au même genre de rapports personnels.  
Il n'est plus approprie de présumer que tout le monde vit de  
ce temps que le législateur le reconnaîtse.

17	Rapport de gestion
16	Personnel et Conseil consultatif
14	liste des rapports de recherche complètes durant l'année
12	Consultations, rencontres, discours et conférences
10	Qu'est-ce qu'un crime?
9	La réforme des institutions démocratiques
8	Les rapports fiduciaires
8	Les rapports de gouvernance
9	La capitalisation du savoir
6	Le travail marginalisé
6	Les rapports économiques
5	En quête de sécurité : le rôle des forces policières et des agences privées
5	La justice prédictive
4	Qu'est-ce que c'est, une collectivité?
4	Les rapports sociaux
2	Les rapports personnels
	Au-delà de la conjugialité

## matières

# Table des



La mission de la Commission du droit du Canada est d'enagger les Canadiens et Canadiennes dans le renouvellement du droit afin de s'assurer qu'il soit pertinent, dynamique, efficace, juste et également accessible.

Commission du droit du Canada  
Site Web : [www.cdc.gc.ca](http://www.cdc.gc.ca)

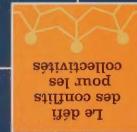
N° de catalogue : JL1-1/2002  
ISBN : 0-662-66529-5  
© Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, 2002

Canada

P. 10  
QU'EST-CE  
QUE UN CRIME?



P. 4  
QU'EST-CE QU'EST-  
UNE COLLECTIVITE?



P. 2  
AU-DELA DE LA  
CONJUGALITE



# RAPPORT ANNUEL

Commission du droit du Canada

# 2002

